

中国人日本語学習者を対象とした文型・語彙の 関係図の作成による日本語学習支援システム

李 哲*, 孫 帙*, 西森 年寿*, 前迫 孝憲*

Japanese Language Learning Assistant System of Constructing the Relation Diagram between Sentence Pattern and Vocabulary for Chinese Learners of Japanese

Zhe LI*, Zhi SUN*, Toshihisa NISHIMORI*, Takanori MAESAKO*

This study described Japanese language learning assistant system that facilitates learning by supporting students to construct the relation diagram between sentence patterns and vocabulary extracted from Japanese-language grammar. From preliminary survey, we have learned that non-native Japanese language learners, say, Chinese students, are inclined to give priority to the meaning of language, which will obstruct understanding and cause the misuse of language. Consequently, this study proved the effect of Japanese language learning assistant system in supporting Japanese-language learning and strengthening understanding. This study first extracted 555 sentence patterns and 440 word items, and compiled the database on the basis of part of speech. Then the Japanese language learning assistant system was constructed with reference to extracted database. The result shows that learners are more engaged in constructing the relation diagram and the description of sentence patterns and vocabulary by actively communicating with teachers. In comparison with traditional class on lectures and textbooks, there is a significant increase in the average scores of students learning with the assistance of this system.

キーワード：日本語教育，学習支援システム，文型，語彙，関係図，コミュニケーション

1. はじめに

独立行政法人国際交流基金が2013年度に発行した「海外の日本語教育の現状」によると、世界で日本語の学習者が最も多かったのは中国の104万6,490人であり、教育機関の数は1,700校を超えている⁽¹⁾。在日中国人68万人を加えれば日本語を学習している中国人は172万人に達し、2009年の約2倍になっている。このような学習者の急増に伴い、日本語教育では適切な教材の不足、教師不足、教材や教授法に関する情報の不足、施設や設備の不足などの問題がこの調査で指摘されている。特に、近年マルチメディア教材の使用が徐々に増えてはいるが、教育の現場では、設備や教員の情報機器活用能力の不足が原因でICTを

使うところはまだまだ少ない。また、機器はあっても、学習目的に合わせて適切に使用されているか疑問が残る場合が多いと指摘されている。

日本語教育をよりよく支援するために、最近では知識の関係に注目して学習を支援する研究が見られる。例えば、市川(1994)は誤用を整理した関係図を試作している⁽²⁾。ほかにも、田川(2012)は関係図で読解を支援する研究が行われている⁽³⁾。これらの研究は知識間の関係を図示することで学習を支援しようとするものである。ICTを用いて知識の関係を表現する研究もある。荒井ら(2006)は同じ意味カテゴリーの表現使用例を表現連関マップで検索・表示するシステムを開発している⁽⁴⁾。これらの研究とは異なり、本研究では日本語教育の基礎となる文法と語彙に関する

* 大阪大学大学院人間科学研究科 (Graduate School of Human Sciences, Osaka University)
受付日：2014年12月31日；再受付日：2015年4月7日；採録日：2015年6月3日